



每週通訊

聖荷西華人天主堂

San Jose Chinese Catholic Mission

<http://www.sjccc.org>

堂區通訊地址 Mailing Address

St. Clare Parish
725 Washington Street
Santa Clara, CA 95050

Email: pastor@sjccc.org
Phone: (408) 758-8917

主曆2014年11月16日

941 Lexington St. (at Lafayette St.), Santa Clara

† 本堂司鐸 歐維禮神父 408-509-6960
PASTOR Rev. Carlos Alberto Olivera fr.olivera@gmail.com

† 主日彌撒

國語 週日上午 9:00am 五街老人公寓
85 S. 5th St. San Jose (Jeanne D'Arc Manor)

粵語 週日下午 1:30pm St. Clare Church

國語 週日下午 3:00pm St. Clare Church

英文 週日下午 3:00pm St. Clare Church

† 平日彌撒

國語 週六上午 8:00am Ascension Church
12033 Miller Ave. Saratoga

† 和好聖事 St. Clare Church

粵語 週日下午 1:00pm St. Clare Church

國語 週日下午 2:30pm St. Clare Church

† 成人慕道 鄒世亮 408 997-8524

† 嬰兒領洗 周守華 408-517-0880

† 葬禮 / 婚禮 歐維禮神父 408-509-6960

† 禮儀組(國語) 施天寶 408 777-3565

† 禮儀組(英語) Joanne Chao 650-906-1456

† 聖城通訊 徐琪 holicy2@sjccc.org

† Finance Report End September 2014

Yearly Goal	\$ 148,000
Weekly goal	\$ 2,845
September goal (4 weeks)	\$ 11,380
September total donations	\$ 8,494
October goal (4 weeks)	\$ 11,380

Thanks for your generosity!

† 明供聖體: 每月首週六 7:30pm

每天彌撒福音 (11/17/14 – 11/23/14)

週一	路 Luke 18:35-43
週二	路 Luke 19:1-10
週三	路 Luke 19:11-28
週四	路 Luke 9:41-44
週五	路 Luke 19:45-48
週六	路 Luke 20:27-40

甲年常年期第三十四主日 (34th Sunday in Ordinary Time)

主日 瑪 Matt 25:31-46

† 本週主日彌撒釋義 甲年 第卅三主日
天主的救恩和人的努力 (瑪二五 14~30)

耶穌一生唯一的使命，就是以言以行傳報與實踐天國的臨近，不過由於天國臨近是天主自己來到人類歷史中的救恩事件，它不只關於人類，天主自己也牽涉在內；因此這是一個非常神聖、超過人的理性所能明瞭的奧跡。對於這個天國奧跡，耶穌自己並沒有給當時的群眾有系統地講出一套思想；祂應用了許多比喻來引人發現有關天國奧跡多方面的真理。因此，每個耶穌所講的天國比喻，往往只是指出天國奧跡片面的意義，並不包括全部的真理。福音中的比喻必須互相補充，互相解釋，才不致以偏概全。產生只知其一，不知其二的誤解。

譬如：耶穌曾經講過這樣的一個比喻：天國好像一個人把種籽撒在地裏，他黑夜白天，或睡或起，那種籽發芽生長；至於怎樣，他卻不知道，因為土地自然生長果實……。這短短的比喻告訴聽眾，天主的救恩能力，進入人間，自然產生效果。因為這是天主的能力，人自己不能知道它的奧妙。說得更清楚一些，這個比喻強調天國臨近是天主的事，人自己是無能為力的，如同一個把種籽撒在地裏的人，沒有力量使土地生長果實一般。不過，這僅是天國奧跡的一面而已，誰若因此以為聆聽天國喜訊之後，可以不勞而獲，那又錯了。他只要聆聽今天福音中所講的「塔冷通」或者「元寶」的比喻便明白了。

「元寶」的比喻是耶穌傳教末期在耶路撒冷講的；它有關世界歷史終結，人類將受審判；所以稱為天國完成的比喻。得到元寶用來賺利的僕人，進入主人的福樂。至於沒有賺利的無用僕人，被丟在外面的黑暗中，這一切是足夠清楚地告訴我們，天國必須努力奮鬥，才能掙得的。初看起來，「元寶」的比喻和上面所說的「種籽」比喻，好像有些矛盾，一面說天國臨近是天主的能力，另一方面卻說天國必須勞力而掙得。其實兩個不同的比喻，只是指出天國奧跡的兩面罷了。

的確，有關人類的救恩，是天主的計畫。是祂的仁慈與憐憫，而不是人類的功勞，決定天主同人訂立新而永久的盟約。祂在基督的言與行，在祂的死

亡與復活中，救援人類，完全是白白的賞賜，真如同「種籽」比喻強調種籽發芽生長，人不知道怎樣一般。不過，面對天國的喜訊，人必須積極反應，實際參與。耶穌在宣講天國臨近時，要求聽者悔改，信從福音。這明顯地表示接納天國必須行動。悔改是變化自己的生活，接受新的價值觀，基督的價值觀。信從福音，不只是頭腦中的思想，而是生命中的行動，按照福音的要求而生活。這真是「元寶」比喻所要說明的。為此，兩個比喻彼此並不衝突，只是指出天國奧跡的重要兩面。救恩是天主白白的賞賜，人只應謙虛地承認自己無能，讚頌天主的仁慈。然而在天主救恩的推動下，人必須努力奮鬥，完成天主在我們生命中的救恩。

我們已在禮儀年的最後階段，教會採用天國完成的比喻，提醒大家世界末日的公審判，要求我們現世努力善用天主所給的「元寶」。其實，這個比喻同時也可用來提醒每個人，臨終時的私審判；因為那時我們也要被審是否善用了仁慈憐憫的天主所賞賜的「元寶」。

摘自輔仁大學神學院禮儀研究中心 **Sunday Liturgy**
張春申神父著

《活動及通告》

2014 聖荷西華人天主堂 SJCCM 聖誕晚會將在

12/21 (日) 舉行

3pm 彌撒 / 4:30pm 報佳音 / 5:00pm 入席 / 5:30pm 晚餐

晚會地點: St Clare Parish Hall

餐券: 成人\$10, 十歲以下\$7, 五歲以下免費

即日起, 主日彌撒後, 在穿堂登記購買。

晚會義工及節目登記: 請上網報名

<http://www.signupgenius.com/go/60b0949a8a92cab9-20141>

聖誕禮物: 歡迎大家踴躍捐贈聖誕晚會抽獎禮物。即日起, 主日彌撒後, 在穿堂有專人受理。謝謝大家熱心與愛心支持。

急需彌撒後穿堂售票及收集聖誕禮物義工。請洽郭武涓

本堂聖詠團招募團員

聖詠是雙倍的祈禱。歡迎所有喜愛唱歌的教友及非教友踴躍報名。讓我們藉著在聖詠團的事奉回應主的愛，團員間因著共同的事奉彼此融合作，相伴走信仰的道路。

練唱時間: 主日彌撒前 1:30-2:45PM (@North Hall)

報名方式: 有意願者請發郵件 choir@sjccc.org

將臨期週末靜默式避靜

2014 Advent Retreat (11/21~23/2014)

主題: 揭露生命的神聖

時間: 11月21日 5:00 pm - 11月23日 12:30 pm

地點: St. Clare's Retreat Center

2381 Laurel Glen Rd, Soquel, CA 95073

神師: 林啟和神父

費用: 單人房 \$150 元, 雙人房 \$140 元 (per person)

人數: 50 人

報名: www.sjccc.org 網路報名

楊開敏 Kai-Min Yang: tandtmerill@sbcglobal.net

吳興民 Shingmin Wu: shingmin.wu@gmail.com

將臨期英文避靜 Advent Retreat in English

神師: 滿而溢神父 Fr. Michel Marciel

Date: November 22, 2014

Time: 9AM - 4:30PM

Location: 耶穌升天堂 Ascension Church (CCCA)

Registration: Christina Kuo, 郭漢珍

christinahjkuo@gmail.com, 408-839-4659

Debbie Teng, 徐麗華

tengdeb@gmail.com, -408-806-4086

Donation: \$10 per person for lunch and snack

疏效平屬靈饗宴 12/5,6/2014

主題: 劃到深處去, 撒你們的網捕魚罷! (路五 4)

主辦: SJCCM - 聖荷西華人天主教會

對象: 教友、非教友、及渴望認識天主者

地點: St. Clare's Church (Lower church)

報名: 疏何嫻, Tel: 408-394-2878,

Email: rosa@m4christ.net

陳寶蓮, Tel: 408-940-1554,

Email: pdig00@yahoo.com

午餐費用為 8 元, 如需要訂購敬請在報名時通知。
為方便準備及統計人數, 鼓勵先報名。

宗旨草案

Mission Statement

我們被召叫成為一個充滿活力與熱情的天主教會團體。在信德和愛德的陶成中, 為聖荷西教區及普天下的華人傳揚耶穌基督的福音。

We are called to be a dynamic Catholic community that is welcoming to all, growing in faith and apostolic love, and spreading the Gospel of Jesus Christ, particularly among the Chinese, in the Diocese of San Jose and beyond.